



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף כ ע"א

פרשת בראשית

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (י"ט ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

אִיהוּ דָא לְבוּשָׁא לְדָא, וְדָא לְדָא. דָא מוֹחָא לְגוּ מוֹחָא וְקְלִיפָה (ס"א מוּחָא) רוּחָא. דָא לְגוּ מִן דָא. וְדָא לְגוּ מִן דָא. עַד דְּאַשְׁתַּכַּח דְּהָאִי קְלִיפָה לְהָאִי וְהָאִי לְהָאִי.

תרגום לעברית

עוד, תענוגי בני אדם שמתענגים בשנת הלילה יוצא מהם שדה ושדות, והכל הצטרף הקדוש ברוך הוא לברא בעולם ולהתקין בהם את העולם, והכל מן מבפנים, וכמה קלפות חופות על המן. וכל עולם כמו זה, מעלה ומטה מראש סוד הנקודה העליונה עד סוף כל הדרגות. כלם הם זה לבוש לזה, וזה לזה. זה מן לתוך מן וקלפה רוח. זה לפנים מזה, וזה לפנים מזה, עד שנמצא שזה קלפה לזה וזה לזה.

טקסט הזוהר

נקודה קדמאה הוה נהירו פנימאה דלית ליה שעורא למנדע זכיכו ודקיקו ונקיו דיליה. עד דאתפשט פשיטו. והוא פשיטו דההיא נקודה אתעכיד חד היכלא לאתלבשא ההיא נקודה נהירו דלא ידיע לסגיאז וכוכא דיליה.

נִקְדָּה רֵאשׁוֹנָה הִיְתָה אֹר שְׁאִין לוֹ שְׁעוֹר לְדַעַת הַזְדַּכּוֹת וְדִקְיָוֹת וְנִקְיָוֹת שְׁלוֹ,
עַד שֶׁהִתְפַּשְׁטָה מִמֶּנּוּ הִתְפַּשְׁטוֹת, וְאוֹתָהּ הִתְפַּשְׁטוֹת שֶׁל אוֹתָהּ נִקְדָּה נַעֲשִׂית הֵיכָל אֶחָד
לְהִתְלַבֵּשׁ אוֹתָהּ נִקְדָּה, אֹר שְׁלֹא יָדוּעַ לְגַדֵּל הַזְכוּךְ שְׁלוֹ.

טקסט הזהיר

הֵיכָלֹא דְאִיהוּ לְבוּשָׁא לְהֵהוּא נִקְדָּה סְתִימָא אִיהִי נְהִירוֹ דְלִית לִיה שְׁעוֹרָא. וְעַם כָּל דָּא
לֹא דְקִיק וְזָכִיף אִיהוּ כְּהֵיִא נִקְדָּה קְדַמָּא טְמִיר וְגִנְיֹ. הֵהוּא הֵיכָלֹא אֶתְפַּשְׁט פְּשִׁיטוֹ
אֹר קְדַמָּא. וְהֵהוּא פְּשִׁיטוֹ אִיהוּ לְבוּשָׁא לְהֵהוּא הֵיכָלֹא דְקִיק וְזָכִיף פְּנִימָא יִתִּיר.

תרגום לעברית

הֵהִיכָל שֶׁהוּא לְבוּשׁ לְאוֹתָהּ נִקְדָּה נִסְתָּרֶת הִיא אֹר שְׁאִין לוֹ שְׁעוֹר, וְעַם כָּל זֶה לֹא דְקִיק
וּמְזָכֵר הוּא כְּמוֹ אוֹתָהּ נִקְדָּה רֵאשׁוֹנָה טְמִירָה וְגִנְיָה. אוֹתוֹ הֵהִיכָל הִתְפַּשְׁט הִתְפַּשְׁטוֹת
אֹר הָרֵאשׁוֹן, וְאוֹתָהּ הִתְפַּשְׁטוֹת הִיא לְבוּשׁ לְאוֹתוֹ הֵיכָל דְקִיק וּמְזָכֵר פְּנִימִי יוֹתֵר.

טקסט הזהיר

מִכָּאן וְלִהְלָאָה אֶתְפַּשְׁט דָּא בְּדָא וְאֶתְלַבֵּשׁ דָּא בְּדָא. עַד דְּאֶשְׁתַּכַּח דָּא לְבוּשָׁא לְדָא וְדָא
לְדָא. דָּא מוֹחָא וְדָא קְלִיפָּה. וְאַף עַל גַּב דְּדָא לְבוּשָׁא. אֶתְעַכִּיד אִיהוּ מוֹחָא לְדִרְגָּא
אַחֲרָא. וְכֹלֹא כְּגוֹנוֹנָא דָּא אֶתְעַכִּיד הָכִי לְתַתָּא. עַד כִּי בְּצֻלָּם דָּא אִיהוּ פֶּר נָשׁ בְּהֵאִי עֲלָמָא
מוֹחָא וְקְלִיפָּה רוּחָא וְגוֹפָא. וְכֹלֹא אִיהוּ תְּקוּנָא דְעֲלָמָא.

תרגום לעברית

מִכָּאן וְלִהְלָאָה הִתְפַּשְׁט זֶה בְּזֶה וְהִתְלַבֵּשׁ זֶה בְּזֶה, עַד שֶׁנִּמְצָא זֶה לְבוּשׁ לְזֶה, וְזֶה לְזֶה. זֶה
מִן זֶה קְלִיפָּה. וְאַף עַל גַּב שֶׁזֶּה לְבוּשׁ, נַעֲשֶׂה הוּא מִן לְדִרְגָּה אַחֲרֶת. וְהַכֹּל כְּמוֹ זֶה נַעֲשֶׂה
כֶּן לְמִטָּה, עַד כִּי בְּצֻלָּם זֶה הָאָדָם הוּא בְּעוֹלָם הַזֶּה, מִן וְקְלִיפָּה, רוּחַ וְגוֹף, וְהַכֹּל הוּא
תְּקוּן שֶׁל הָעוֹלָם.

כַּד הוּת סִיְהָרָא בְּשִׁמְשָׁא בְּדִבְקוּתָא חָדָא, הוּת סִיְהָרָא בְּנִהִירוּ. כִּיּוֹן דְּאִתְפָּרְשָׁא מִן שְׁמִשָּׁא וְאִתְפָּקְדַת עַל (כָּל) חִילָהָא, אֲזַעֲרִית גְּרָמָה, אֲזַעֲרִית נְהוּרָא. וְאִתְבְּרוּן קְלִיפִין עַל קְלִיפִין לְגַנְיָזוּ דְּמוּחָא. וְכָלָא תְּקוּנָא דְּמוּחָא. וְעַל דָּא יְהִי מְאֵרַת חֶסֶר (כְּתִיב). וְכָל דָּא לְתְּקוּנָא דְּעֵלְמָא. וְדָא הוּא דְּכְתִיב לְהָאִיר עַל הָאָרֶץ:

תרגום לעברית

כְּשֶׁהִיְתָה הַלְכָנָה עִם הַשֶּׁמֶשׁ בְּדִבְקוּת אַחַת, הִיְתָה הַלְכָנָה בְּאוֹר. כִּיּוֹן שֶׁנִּפְרְדָה מִהַשֶּׁמֶשׁ וְהִפְקְדָה עַל כָּל חִילוּתֶיהָ, הִקְטִינָה אֶת עֲצָמָהּ, הִקְטִינָה אֶת אוֹרָהּ, וְנִבְרְאוּ קְלָפוֹת עַל קְלָפוֹת לְגַנְיּוֹת הַמַּח. וְהַכֹּל תְּקוּן שֶׁל הַמַּח. וְעַל זֶה יְהִי מְאֵרַת חֶסֶר. וְכָל זֶה לְתְּקוּן הָעוֹלָם, וְזֶהוּ שֶׁכָּתוּב לְהָאִיר עַל הָאָרֶץ.

טקסט הזוהר

וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת שְׁנֵי הַמְּאוֹרוֹת הַגְּדוֹלִים וַיַּעַשׂ רַבּוּיָא וְתְּקוּנָא דְּכָלָא כְּדָקָא יָאוּת. אֶת שְׁנֵי הַמְּאוֹרוֹת הַגְּדוֹלִים בְּקִדְמִיתָא בְּחִבּוּרָא חָדָא. רְזָא דָּא שְׁמָא שְׁלִים כְּחָדָא יְהוּ"ה אֱלֹהִים אֲף עַל גַּב דְּלָא אִיהוּ בְּאִתְגַּלְיָא אֶלָּא בְּאַרְח סְתִים. הַגְּדוֹלִים דְּאִתְבְּרִיאוּ (נ"א דַּאֲתַרְבִּיאוּ) בְּשִׁמְא דָּא כְּדָא לְאִתְקַרִי בְּהוּ שְׁמָא דְּכָלָא. מִצְפֵּץ מִצְפֵּץ אֵלִין שְׁמֵהּן עֲלָאִין דִּתְלִיסַר מְכִילָן דְּרַחֲמִי. הַגְּדוֹלִים, אֵלִין אֲתַרְבִּיאוּ וְסִלְקִין לְעִילָא. בְּגִין דְּאִנּוּן עֲלָאִין מִרְזָא עֲלָאָה וְסִלְקִין לְתוֹעֲלֵתָא דְּעֵלְמָא דְּאִתְקַיְמָא בְּהוּן עֲלִמִין. כְּגוּוּנָא דָּא שְׁנֵי הַמְּאוֹרוֹת תְּרוּוּיָהּ כְּחָדָא סְלִיקוּ בְּרַבּוּתָא חָדָא.

תרגום לעברית

וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת שְׁנֵי הַמְּאוֹרֹת הַגְּדוֹלִים. וַיַּעַשׂ - רַבּוּי וְתְּקוּן שֶׁל הַכֹּל כְּרָאוּי. אֶת שְׁנֵי הַמְּאוֹרֹת הַגְּדוֹלִים - בְּהִתְחַלָּה בְּחִבּוּר אֶחָד. סוּד זֶה הַשֵּׁם הַשְּׁלֵם יַחַד הוּי"ה אֱלֹהִים, אֲף עַל גַּב שְׂאִינּוּ בְּגִלּוּי אֶלָּא בְּדֶרֶךְ נִסְתָּר. הַגְּדוֹלִים - שְׁנִבְרְאוּ [נ"א: שְׁנִתְגַּדְלוּ] בְּשֵׁם זֶה כְּזֶה לְהִקְרָא בְּהֵם הַשֵּׁם שֶׁל הַכֹּל. מִצְפֵּץ מִצְפֵּץ אֵלּוּ שְׁמוֹת עֲלִיּוֹנִים שֶׁל שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה מִדּוֹת

הַרְחָמִים. הַגְדִּלִים - אֱלֹהֵי הַתְגַּדְּלוּ וְעוֹלָיִם לְמַעַלָּה, בְּגִלְלֵי שָׁהֶם עֲלִיוֹנִים מְסוּד עֲלִיוֹן, וְעוֹלָיִם לְתוֹעֵלַת הָעוֹלָם שְׁמֵקִים בָּהֶם הָעוֹלָמוֹת. כְּמוֹ זֶה שְׁנֵי הַמְּאֻרֹּת, שְׁנֵיהֶם כְּאֶחָד עוֹלָיִם בְּגִדְלוֹת אַחַת.

טקסט הזוהר

לֹא אֶתִּישֵׁב סִיְהָרָא לְגַבִּי שְׁמֵשָׁא. דָּא אַכְסִיף מְקַמִּי דָּא. סִיְהָרָא אֲמָרָה (שִׁיר הַשִּׁירִים א) אִיכָּה תִרְעָה. שְׁמֵשָׁא אֲמָרָה (שֵׁם) אִיכָּה תִרְבִּיץ בְּצִהָרִים. שְׁרָגָא זְעִירָא אִיכָדִין צְהִיר בְּצִהָרִים. (שֵׁם) שְׁלָמָה אֶהֱיָה כְּעוֹטִיָּה אִיכָדִין בְּכִסּוּפָא. כְּדִין אֲזַעִירַת גְּרָמָה לְמַהוּי רִישָׁא לְתַתָּא. דְּכַתִּיב צֵאִי לָךְ בְּעֶקְבֵי הַצֹּאן. אָמַר לָהּ קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, זִילִי וְאֲזַעִירִי גְרָמָה.

תרגום לעברית

לֹא הִתִּישְׁבָה הַלְבָנָה אֶצֶל הַשֶּׁמֶשׁ. זֶה הַתְּבִישָׁה מִלְפָּנַי זֶה. הַלְבָנָה אֲמָרָה (שִׁיר א) אִיכָּה תִרְעָה. הַשֶּׁמֶשׁ אֲמָרָה (שֵׁם) אִיכָּה תִרְבִּיץ בְּצִהָרִים. נֵר קָטָן אִיךָ מֵאִיר בְּצִהָרִים? (שֵׁם) שְׁלָמָה אֶהֱיָה כְּעוֹטִיָּה, אִיךָ אֶהֱיָה בְּבוֹשָׁה? אִזּוֹ הַקְטִינָה עֲצָמָה לְהִיּוֹת רֹאשׁ לְתַתְּחוֹנִים, שְׁכַתוֹב צֵאִי לָךְ בְּעֶקְבֵי הַצֹּאן. אָמַר לָהּ הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, לְכִי וְהַקְטִינִי אֶת עֲצָמָה.

טקסט הזוהר

וּמִתְמָן לִית לָהּ נְהוּרָא בְּרַ מְשִׁמָּשָׁא. דְּבִקְדָּמִיתָא הוּוּ יִתְבִּי כְּחֻדָּא בְּשִׁקּוּלָא. לְבַתֵּר אֲזַעִירַת גְּרָמָה בְּכָל אֲנוּן דְּרָגִין דִּילָהּ, אֶפֶס עַל גַּב דְּאִיְהִי רִישָׁא עֲלִיָּהּ. דְּהָא לִית אֶתְתָּא בְּרַבּוּיָא בְּרַבְעָלָה כְּחֻדָּא. אֶת הַמְּאֻרֹּת הַגְּדוֹל יְהוּ"ה. וְאֶת הַמְּאֻרֹּת הַקָּטָן אֱלֹהִי'ם סוּף כָּל דְּרָגִין סוּפָא דְּמַחְשָׁבָה. בְּקִדְמִיתָא אֶתְרָשִׁים אִיְהוּ לְעִילָא בְּאַתְנוּן דְּשִׁמָּא קְדִישָׁא, אֶת רַבִּיעָא דִּילִיהּ. וּלְבַתֵּר אֲזַעִירַת גְּרָמָה לְאַתְקָרִי בְּשִׁמָּא דְּאֱלֹהִים.

ומשם אין לה אור, רק מהשמש. שבהתחלה היו יושבים כאחד שקולים, אחר כך הקטינה את עצמה בכל אותם דרגות שלה, אף על גב שהיא ראש עליהם, שהרי אין אשה בגדלות רק עם בעלה כאחד. את המאור הגדל - יהו"ה. ואת המאור הקטן - אלהי"ם, סוף כל הדרגות, סוף המחשבה. בהתחלה נרשם הוא למעלה באותיות של השם הקדוש האות הרביעית שלו, ואחר כך הקטינה עצמה להקרא בשם של אלהים.

טקסט הזוהר

ועם כל דא סלקא לכל סטרין לעיל באת ה' בחבורא דאתון דשמא קדישא. לבתר אתפשטו דרגין מסטרא דא ומסטרא דא. דרגין דאתפשטו מסטרא דלעיל (דלעלא) אקרון ממשלת היום. דרגין דאתפשטו מסטרא דתתא (דלתתא) אקרון ממשלת הלילה. ואת הכוכבים שאר חילין (חיילין) ומשיריין דלית לון חושבנא דכלהו תליין ביהוא רקיע השמים חי העולמים. דכתיב ויתן אותם אלהים ברקיע השמים. להאיר על הארץ. דא ארץ עלאה לתתא כדוגמא דא חי העולמים. ודא להאיר על הארץ דא ארץ תתאה כדוגמא דלעיל.

תרגום לעברית

ועם כל זה עולה לכל הצדדים למעלה באות ה' בחבור האותיות של השם הקדוש. אחר כך התפשטו דרגות מצד זה ומצד זה. הדרגות שהתפשטו מצד שלמעלה נקראו ממשלת היום, ודרגות שהתפשטו מצד שלמטה נקראו ממשלת הלילה. ואת הכוכבים - שאר הצבאות והמחנות שאין להם חשבון, שכלם תלויים באותו רקיע השמים חי העולמים, שכתוב ויתן אותם אלהים ברקיע השמים. להאיר על הארץ - זו ארץ העליונה למטה, כדגמא זו חי העולמים. וזה להאיר על הארץ, זו ארץ התחתונה כדגמא שלמעלה.

מִלְכוּתָא דְדוּד. אֲתַתְקֵן בְּיוֹמָא דָּא (וּדָא הוּא) רְגֵלָא וְסִמְכָא רְבִיעָא דְכוּרְסִיָּא, אֲתַתְקֵנוּ
אֲתוּוֹן וְאֲתִישְׁרוּ עַל דְּוִכְתִּיָּהּ. וְעַם כָּל דָּא, עַד יוֹם שְׁתִּיתָא דְאֲתַתְקֵן דְּיוֹקְנָא דְאָדָם
תְּקוּנָא כְּדָקָא יָאוּת לָא אֲתִישֵׁב בְּדוּכְתִּיָּהּ. וְכִדִּין אֲתַתְקֵן כּוּרְסִיָּא עֲלָא וְכוּרְסִיָּא
תְּתָא. וְעֲלִמִין כָּלְהוּ אֲתִישְׁבוּ בְּדוּכְתִּיָּהּ. וְאֲתוּוֹן כָּלְהוּ אֲתַתְקֵנוּ

מִלְכוּת דְּדוּד הִתְתְּקְנָה בְּיוֹם זֶה [זוהוּ הוּא] רְגֵל וְתִמְכָּה רְבִיעִית שֶׁל הַכֶּסֶּא, הִתְתְּקֵנוּ
הָאוֹתִיּוֹת וְהִתְשְׁרוּ עַל מְקוֹמָן. וְעַם כָּל זֶה, עַד הַיּוֹם הַשְּׁשִׁי שֶׁהִתְתְּקְנָה דְמוּת הָאָדָם תְּקוּן
כְּרָאוּי, לֹא הִתְיֵשֵׁב בְּמְקוֹמוֹ, וְאִזּוּ הִתְתְּקֵן כֶּסֶּא עֲלִיוֹן וְכֶסֶּא תַּחְתּוֹן, וְהָעוֹלָמוֹת כָּלָם
הִתְיֵשְׁבוּ בְּמְקוֹמָם, וְכָל הָאוֹתִיּוֹת הִתְתְּקֵנוּ עַל גִּלְגְּלֵיהֶם בְּהַתְפַּשְּׁטוֹת שֶׁל תְּפִיסַת הַקֶּשֶׁר.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.